

OEKO•TEX®
Association

OEKO-TEX® - Nemzetközi Kutató és Vizsgáló Szervezet a Környezetbarát Textiliákért

OEKO-TEX® - International Association for Research and Testing in the Field of Textile Ecology

OEKO-TEX® Standard 100

(Hungarian / English)



Az Oeko-Tex® Standard 100 megjelölés használatához szükséges jogosultság általános és speciális feltételei

General and special conditions for the authorisation to use the Oeko-Tex® Standard 100 mark

Tartalomjegyzék

Contents

1	Cél	1	<i>Purpose</i>
2	Alkalmazás	2	<i>Applicability</i>
3	Fogalom meghatározások	3	<i>Terms and definitions</i>
3.1	Veszélyes anyagok	3.1	<i>Harmful substances</i>
3.2	Az OEKO-TEX® Standard 100 megjelölés	3.2	<i>OEKO-TEX® Standard 100 mark</i>
3.3	Gyártó	3.3	<i>Manufacturer</i>
3.4	Forgalmazó	3.4	<i>Distributor</i>
3.5	A termék megjelölése	3.5	<i>Designation of product</i>
3.6	Árucsoport	3.6	<i>Article group</i>
3.7	Termékcsoportok	3.7	<i>Product classes</i>
3.8	Aktív vegyi termékek	3.8	<i>Active chemical products</i>
4	Feltételek	4	<i>Conditions</i>
4.1	Termékspecifikus követelmények	4.1	<i>Product specific requirements</i>
4.2	Biológiailag aktív termékek használatának követelményei	4.2	<i>Requirements regarding the use of biological active products</i>
4.3	Lángmentesítő szerek használatának követelményei	4.3	<i>Requirements regarding the use of flame retardant products</i>
4.4	Folyamodvány	4.4	<i>Application</i>
4.5	Termékminta	4.5	<i>Sample material</i>
4.6	Felelősségvállalási nyilatkozat	4.6	<i>Declaration of commitment</i>
4.7	Vizsgálat	4.7	<i>Testing</i>
4.8	Minőségellenőrzés	4.8	<i>Quality control</i>
4.9	Minőségbiztosítás	4.9	<i>Quality assurance</i>
4.10	Megfelelőség	4.10	<i>Conformity</i>
5	Megjelölés	5	<i>Marking</i>
5.1	Az engedély kiadása	5.1	<i>Granting of authorisation</i>
5.2	A jogosultság korlátai	5.2	<i>Limit of authorisation</i>
5.3	Az engedély megvonása	5.3	<i>Withdrawal of authorisation</i>
5.4	A megjelölés módja	5.4	<i>Type of marking</i>
A1	Címek	A1	<i>Adresses</i>
A2	Címke	A2	<i>Mark</i>
A3	Csomagolási előírások	A3	<i>Packing instructions</i>
A4	Határértékek	A4	<i>Limit values</i>
A5	Egyedi megjelölések	A5	<i>Individual substances</i>

Impresszum

Kiadó:

Nemzetközi Kutató és Vizsgáló Szervezet a Környezetbarát Textiliákért (OEKO-TEX®)

Splügenstrasse 10

Postafiók 2156

CH-8027 Zürich (Svájc)

Származási hely:

Zürich (Svájc)

Nyomda:

Saját sokszorosító üzem

2016/01 kiadás

Impressum

Editor:

International Association for Research and Testing in the Field of Textile Ecology (OEKO-TEX®)

Splügenstrasse 10

P.O. Box 2156

CH-8027 Zurich (Switzerland)

Place of origin:

Zurich (Switzerland)

Printing:

Own copy system

Edition: 01/2016

€ 40.- / CHF 70.- / SEK 390.- / DKK 330.- / NOK 360.- / £ 34.- / Ft 6'100.-

Eladási ár / selling price

1	Cél	Purpose
	<p>Az Oeko-Tex® Standard 100 egy normatíva, kiadója a Nemzetközi Kutató és Vizsgáló Szervezet a Környezetbarát Textiláikért (OEKO-TEX®), amelyhez az 1. függelékben felsorolt intézetek tartoznak.</p> <p>Amennyiben ezen dokumentumban ellentmondás van két nyelv értelmezése esetében, a német (vagy angol) nyelv az irányadó.</p> <p>A jelen szabvány meghatározza azokat az általános és speciális feltételeket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy egy textíliát a 2. függelékben írtak szerint Oeko-Tex® Standard 100 jelöléssel lehessen ellátni.</p>	<p><i>Oeko-Tex® Standard 100 is a normative document, published by the International Association for Research and Testing in the field of Textile Ecology (OEKO-TEX®) to which the institutes listed in Appendix No. 1 belong to.</i></p> <p><i>If there is a discrepancy in interpretation of the two languages in this document, then the German (or English) language has priority.</i></p> <p><i>This Standard specifies the general and special conditions for granting authorisation to mark textiles with the Oeko-Tex® Standard 100 mark as shown in Appendix No. 2.</i></p>
2	Alkalmazás	Applicability
	<p>A jelen szabvány textil- és bőrtermékekre, valamint a gyártás minden szintjén használt termékekre alkalmazható, beleértve a textil- és nem textil-kellékeket is.</p> <p>A jelen szabvány alkalmazható matracokra, tollakra és pelyhekre, habokra, kárpitanyagokra és más, hasonló jellegű anyagokra is.</p> <p>A jelen szabvány nem alkalmazható vegyi anyagokra, segédanyagokra és színezékekre.</p>	<p><i>This standard is applicable for textile and leather products and articles of all levels of production, including textile and non-textile accessories.</i></p> <p><i>This standard is also applicable to mattresses, feathers and downs, foams, upholstery and other materials with similar characteristics</i></p> <p><i>This standard is not applicable for chemicals, auxiliaries and dyes.</i></p>
3	Fogalom meghatározások	Terms and definitions
3.1	Veszélyes anyagok	Harmful substances
	<p>Veszélyes anyagok ennek a szabványnak az értelmében azok az anyagok, amelyek jelen lehetnek egy textiltermékben vagy egy kellékben, és amelyek mennyisége meghalad egy maximális értéket, vagy amelyek mennyisége szokásos és előírászerű használat mellett meghalad egy maximális értéket, és amelyek a tudomány mai állása szerint veszélyeztetik az emberek egészségét.</p>	<p><i>Harmful substances within the context of this standard refer to substances which may be present in a textile product or accessory and exceed a maximum amount or which evolve during normal and prescribed use and exceed a maximum amount, and which may have some kind of effect on people during normal and prescribed use and may, according to current scientific knowledge, be injurious to human health.</i></p>
3.2	Az OEKO-TEX® Standard 100 megjelölés	OEKO-TEX® Standard 100 mark
	<p>Az Oeko-Tex® Standard 100 "Bizalom a textíliában – Ártalmas károsanyagokra vizsgált az Oeko-Tex® Standard 100 szerint" megjelölés akkor alkalmazható egy textiltermékre vagy kellékanyagra, ha ezzel kapcsolatban teljesülnek a használatának engedélyezésére vonatkozó általános és speciális feltételek, amely engedélyt a Nemzetközi Kutató és Vizsgáló Szervezet a Környezetbarát Textiláikért (Oeko-Tex®) egy intézete vagy egy erre felhatalmazott tanúsító szervezete (lásd az 1. függelékben) adta ki.</p> <p>A "Bizalom a textíliában – Ártalmas károsanyagokra vizsgált az Oeko-Tex® Standard 100 szerint" megjelölés azt jelzi, hogy az így megjelölt termék teljesíti az ebben a szabványban előírt általános és speciális feltételeket, és hogy a terméket és annak e szabvány szerinti speciális megfelelési vizsgálatát egy olyan intézet felügyeli, amely a Nemzetközi Kutató és Vizsgáló Szervezet a Környezetbarát Textiláikért (Oeko-Tex®) szervezetéhez tartozik.</p>	<p><i>The Oeko-Tex® Standard 100 mark "Confidence in Textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" refers to marking which may be applied to a textile product or to an accessory if the general and special conditions for granting authorisation are fulfilled and if authorisation to use this mark on a product has been granted by an institute or an authorised certification agency (Appendix 1) belonging to the International Association for Research and Testing in the field of Textile Ecology (Oeko-Tex®).</i></p> <p><i>The mark "Confidence in Textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" states that the marked product fulfils the conditions specified in this standard, and that the product and its conformity test, as specified in this standard, are under the supervision of an institute belonging to the International Association for Research and Testing in the field of Textile Ecology (Oeko-Tex®).</i></p>

A "Bizalom a textíliában – Ártalmas károsanyagokra vizsgált az Oeko-Tex® Standard 100 szerint" nem minőségjelölő címke. Ez a megjelölés csak a termék új korában vizsgált állapotára vonatkozik, de nem közöl semmit a termék egyéb tulajdonságaira, mint pl. a használatra való alkalmasságra, a tisztításnál mutató viselkedésére, a ruházatfiziológiai tulajdonságaira, az épületeken belüli használat során tanúsított tulajdonságaira, az égési tulajdonságaira stb. nézve. Továbbá nem tanúsít egyéb minőségi és jogi követelményeknek való megfelelést, mint termékbiztonság vagy más jellemzők (szerkezet, kötél, elektromos vezeték stb.).

A védjegy továbbá nem tanúsít semmit a megjelölt termékek egyes darabjainak a szállításnál vagy tárolásnál bekövetkezett sérülés (és az ezt követően alkalmazott nem megfelelő tisztítás), a csomagolásnál, az értékesítésre való előkészítés (pl. illatosítás), valamint a termék nem megfelelő árusítása (pl. szabadtéri bemutatás) során történő szennyeződés esetén bekövetkező ártalmas anyag tartalmáról.

A "Bizalom a textíliában – Ártalmas károsanyagokra vizsgált az Oeko-Tex® Standard 100 szerint" megjelölés jelentőségéhez méltón védjegyoltalom alatt áll. Világviszonylatban megtörtént a bejegyzett márkanevként történő bejelentése vagy regisztrálása. Ennek a jogi védelemnek a megerősítése nem csak magára a címkére vonatkozik, hanem különböző kiegészítő elemekre (pl. a földgömbre) és az Oeko-Tex, Oeko-tex® vagy OEKO-TEX® szövegre is.

The mark "Confidence in Textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" is not a quality label. The mark relates only to the as-produced state of the textile and says nothing about other properties of the product such as e.g. fitness for use, reaction to cleaning processes, physiological behaviour in respect of clothing, properties relating to use in buildings, burning behaviour etc. Furthermore the mark does not declare anything regarding other quality or legal aspects, such as product safety, and other characteristics (construction, cords, electrical wiring ...).

The mark does not declare anything about harmful substances affecting single specimens of the marked textile as a result of damage during transportation or storing (and improper cleaning procedures thereafter), contamination caused by packaging, manipulation for sales promotion (e.g. perfuming) and inadequate sales display (e.g. outdoor presentation).

In line with its importance the sign „Confidence in Textiles – Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100“ is protected comprehensively as a trademark. On a worldwide basis there are applications or registrations of the label as a trademark. To strengthen its legal protection not only the label as such, but also various device elements (e.g. the globe device element) and the words Oeko-Tex, Oeko-tex®, or OEKO-TEX® are registered as separate trademarks.

3.3 Gyártó

Manufacturer

A textiltermék és/vagy a textiltermékhez tartozó kellék gyártója az a vállalat, amely a terméket előállítja, vagy az a vállalat, amelynek megbízásából a terméket előállítják.

The manufacturer of a textile product and/or of accessories for the textile product is the company producing the product or the company on behalf of which the product is being manufactured.

3.4 Forgalmazó

Distributor

Egy textiltermék és/vagy a textiltermékhez tartozó kellék forgalmazója az a vállalat, amely nagykereskedőként vagy kiskereskedőként (áruházban, csomagküldő cégként stb.) árusítja a terméket.

The distributor of a textile product and/or of accessories for the textile product refers to the company selling the product as wholesale dealer or retailer (department stores, mail-order houses, etc.).

3.5 A termék megjelölése

Designation of product

A terméket azon a néven kell megjelölni, ahogy azt a gyártó vagy forgalmazó a címkén megadja.

The designation of the product is the name given by the manufacturer or distributor on his labelling of the product.

3.6 Árucsoport

Article group

Egy árucsoport alapvetően egy néhány termékből álló csoport, amelyekre ugyanaz az egy tanúsítás vonatkozik, például:

An article group is basically a combination of several articles in a group which may be covered in the same certificate, e.g.

- Textíliák, amelyek csak fizikailag különböznek egymástól, de ugyanazokból a jól meghatározott alapanyagokból készültek
- Áruk, amelyek kizárólag fizikailag összetartozó, tanúsított termékekből készültek

- *Textiles with physical differences only, made from well defined basic materials*
- *Articles which are physically composed of certified products only*

- Kikészített textíliák, amelyek ugyanabból a fajta nyersanyagból (pl. cellulóz alapú szálakból, poliészter és pamut keverékéből, szintetikus szálanyagokból stb.) készültek
- *Finished textiles from the same kind of fibre material (for example those made from cellulosic fibres, mixtures of PES and CO, of synthetic fibres, etc.)*

3.7 Termékosztályok	<i>Product classes</i>
<p>Egy termékosztály ennek a szabványnak az értelmében különböző termékek csoportja, amelyek (későbbi) felhasználásuk szerint összetartoznak. A különböző termékosztályokban nem csak befejezett késztermékeket lehet tanúsítani, hanem azok előgyártmányait (szálanyagokat, fonalakat, kelméket) és kellékeit is. A termékosztályok főleg azokban a követelményekben különböznek egymástól, amelyeket teljesíteniük kell és amelyeket különféleképpen vizsgálnak.</p>	<p><i>A product class in the context of this standard is a group of different articles categorised according to their (future) utilisation. In the different product classes not only may finished articles be certified but also their components at all stages of manufacture (fibres, yarns, fabrics) and accessories. The product classes differ generally in the requirements that the products have to fulfil and by the test methods applied.</i></p>
3.7.1 Bébiárúk (I. termékosztály)	<i>Products for babies (Product Class I)</i>
<p>A bébiárúk ennek a szabványnak az értelmében mindazok a termékek, alapanyagok és kellékek, amelyeket csecsemők és 36 hónaposnál nem idősebb kisgyermek számára készítenek, kivéve a bőrruházati termékeket.</p>	<p><i>Products for babies in the context of this standard are all articles, basic materials and accessories, which are provided for the production of articles for babies and children up to the age of 36 months with the exception of leather clothing.</i></p>
3.7.2 A bőrrel közvetlenül érintkező termékek (II. termékosztály)	<i>Products with direct contact to skin (Product Class II)</i>
<p>A bőrrel közvetlenül érintkező termékek azok, amelyek felületének nagy része érintkezik közvetlenül a bőrrel (pl. blúzok, ingek, alsóruházat, matracok stb.).</p>	<p><i>Articles with direct contact to skin are those, which are worn with a large part of their surface in direct contact with the skin (e.g. blouses, shirts, underwear, mattresses etc.).</i></p>
3.7.3 A bőrrel közvetlenül nem érintkező termékek (III. termékosztály)	<i>Products without direct contact to skin (Product Class III)</i>
<p>A bőrrel közvetlenül nem érintkező termékek azok, amelyek viselésekor felületüknek csak kis része érintkezik közvetlenül a bőrrel (pl. töltőanyagok stb.).</p>	<p><i>Articles without direct contact to skin are those, which are worn with only a little part of their surface in direct contact with the skin (e.g. stuffings, etc.)</i></p>
3.7.4 Dekorációs anyagok (IV. termékosztály)	<i>Decoration material (Product Class IV)</i>
<p>Dekorációs anyagok ennek a szabványnak az értelmében mindazok a termékek, beleértve az előgyártmányokat és a kellékeket is, amelyeket lakásdíszítésre használnak, mint például az asztalneműk, tapéták, bútorhuzatok, függönyök, kárpitanyagok, padlóburkoló anyagok.</p>	<p><i>Decoration material in the context of this standard are all articles including initial products and accessories which are used for decoration such as table cloths, wall coverings, furnishing fabrics and curtains, upholstery fabrics, and floor coverings.</i></p>
3.8 Aktív vegyi termékek	<i>Active chemical products</i>
<p>Aktív vegyi anyagok ennek a szabványnak az értelmében mindazok a készítmények, amelyeket a szálanyagokba beépítenek, vagy amelyeket egy későbbi gyártási folyamatban a textilanyagra felvisznek vagy a textilanyagba bejuttatnak. Az ilyen készítmények alkalmazásával szemben az alábbi sajátos szabályok érvényesek:</p>	<p><i>Active chemical products in the context of this standard are all preparations that are incorporated into the fibre material or are applied in a later processing step to the textile product. Special requirements for the use of this kind of products exist for following definitions.</i></p>
3.8.1 Biológiailag aktív anyagok	<i>Biological active products</i>
<p>Biológiailag aktív anyagok ennek a szabványnak az értelmében azok az aktív vegyi termékek, amelyeket élő szervezetek kémiai vagy biológiai úton történő elpusztítására, elriasztására, ártalmatlanná tételére, hatásuk kifejtésének megakadályozására alkalmaznak,</p>	<p><i>Biological active products in context of this standard are those active chemical products that are used with the intention to destroy, deter, render harmless, prevent the action of, or otherwise exert a controlling effect of any organism by chemical or biological means.</i></p>

vagy amelyekkel bármilyen élő szervezettel szemben kémiai vagy biológiai eszközökkel fellépnek.

3.8.2	Lángmentesítő szerek	<i>Flame retardant products</i>
	Lángmentesítő szerek ennek a szabványnak az értelmében azok az aktív vegyi termékek, amelyeket a lángolás megakadályozására és/vagy az éghetőség csökkentésére alkalmaznak.	<i>Flame retardant products in context of this standard are those active chemical products that are used with the intention to reduce the flammability and/or combustibility.</i>
4	Feltételek	<i>Conditions</i>
4.1	Termékspecifikus követelmények	<i>Product specific requirements</i>
	Az Oeko-Tex® Standard 100 szerinti tanúsítás általános követelményei mellett valamennyi alkotórésznek a 4. függelékben felsorolt speciális követelményeknek is eleget kell tennie. Ez érvényes a nem tipikusan textiltermékekre is, mint a bútorokra, bölcsőkre, gyerek-kocsikra, ágyakra stb.	<i>In addition to the general requirements for certification according to Oeko-Tex® Standard 100, the product specific requirements, given in Appendix 4, have to be fulfilled by each component. This approach is also valid for untypical textile products such as furniture, cradles, pushchairs, beds, and so on.</i>
	Az új vagy a szigorúbb követelményekre való áttérés határideje 2016. április 1.	<i>For new or more severe requirements an interim arrangement is valid until 1 st of April 2016.</i>
4.2	Biológiailag aktív termékek használatának követelményei	<i>Requirements regarding the use of biological active products</i>
	Biológiailag aktív termékek használata esetén különbséget kell tenni a biológiailag aktív anyagokat tartalmazó szálanyagok és a gyártás későbbi fázisában biológiailag aktív anyagokkal kezelt textíliák között.	<i>When using biological active products it is distinguished between fibre materials where the biological active agents are incorporated into the fibres and a treatment of textiles with biological active products in a later processing step.</i>
4.2.1	Biológiailag aktív tulajdonságokkal rendelkező szálanyagok	<i>Fibre materials with biological active properties</i>
	Biológiailag aktív tulajdonságú szálanyagok akkor elfogadhatók az Oeko-Tex® Standard 100 szempontjából, ha az Oeko-Tex® szerinti értékelés azt mutatja, hogy ezek a szálanyagok humánökológiai szempontból korlátozás nélkül felhasználhatók.	<i>Fibre materials with biological active properties are accepted for a certification according to Oeko-Tex® Standard 100 when an assessment by Oeko-Tex® reveals, that these fibres may be used from a human-ecological point of view without any restrictions.</i>
4.2.2	Biológiailag aktív anyagokkal kikészített termékek	<i>Finish with biological active products</i>
	Biológiailag aktív anyagokkal kikészített termékek akkor fogadhatók el az Oeko-Tex® Standard 100 szempontjából, ha az Oeko-Tex® szerinti értékelés azt mutatja, hogy a termék gyártója által közölt ajánlásoknak megfelelően kikészített anyag nem veszélyezteti az egészséget.	<i>Finishes with biological active products are accepted within a certification according to Oeko-Tex® Standard 100 when a thorough assessment by Oeko-Tex® from a human-ecological point of view has shown that the finish carried out according to the recommendations of the manufacturer of the product are harmless to the human health.</i>
4.3	Lángmentesítő szerek használatának követelményei	<i>Requirements regarding the use of flame retardant products</i>
	Lángmentesítő szerek használata esetén különbséget kell tenni a már a szálak anyagában lángmentesítő anyagot (kopolimereket, adalékanyagokat) tartalmazó szálanyagok és a gyártás későbbi fázisában lángmentesítő kikészítést kapott termékek között.	<i>When using flame retardant products it is distinguished between fibre materials which receive the flame retardant properties in the spinning mass already (copolymers, additives) and a finish with flame retardant products in a later processing step.</i>
4.3.1	Lángmentesítő tulajdonságú szálanyagok	<i>Fibre materials with flame retardant properties</i>
	Lángmentesítő tulajdonságú szálanyagok az I.–IV. termékosztályban akkor fogadhatók el az Oeko-Tex®	<i>Fibre materials with flame retardant properties are accepted for a certification according to Oeko-Tex®</i>

Standard 100 szempontjából, ha az Oeko-Tex® szerinti értékelés azt mutatja, hogy ezek a szálanyagok humánökológiai szempontból korlátozás nélkül felhasználhatók.

Standard 100, product classes I to IV, when an assessment by Oeko-Tex® reveals, that these fibres may be used from a human-ecological point of view without any restrictions.

4.3.2 Lángmentesítő kikészítést kapott termékek

Finish with flame retardant products

Lángmentesítő kikészítést kapott, az I.–IV. termékosztályba tartozó termékek akkor fogadhatók el az Oeko-Tex® Standard 100 szempontjából, ha az Oeko-Tex® szerinti értékelés azt mutatja, hogy a termék gyártója által közölt ajánlásoknak megfelelően kikészített anyag nem veszélyezteti az egészséget.

Finishes with flame retardant products are accepted within a certification according to Oeko-Tex® Standard 100, product classes I to IV, when a thorough assessment by Oeko-Tex® from a human-ecological point of view has shown that the finish carried out according to the recommendations of the manufacturer of the product are harmless to the human health.

4.4 Folyamodvány

Application

Az Oeko-Tex® Standard 100 megjelölés használati jogának megszerzéséért az erre vonatkozó kérdőív kitöltésével kell folyamodni, amit a Nemzetközi Vizsgáló Szervezet a Környezetbarát Textiláért (Oeko-Tex®) egy intézetéhez vagy akkreditált tanúsító szervezetéhez kell benyújtani (lásd az 1. függelék).

The application for the granting of authorisation to use the Oeko-Tex® Standard 100 mark has to be made in writing on the respective application form to an institute or a certification agency of the International Association for Research and Testing in the field of Textile Ecology (Oeko-Tex®). (See Appendix 1).

4.5 Termékminta

Sample material

A folyamodonak megfelelő mennyiségű és reprezentatív termékmintát kell átadnia a tanúsításhoz vizsgálati célra és hivatkozási mintadarabként. Ezt akkor is meg kell tennie, ha a tanúsítvány meghosszabbítását kéri.

For test purposes and as a reference the applicant should provide a sufficient and representative sample of the product submitted for certification. This is also the case for an application for renewal of the certificate.

Be kell tartani a csomagolási irányelveket (lásd a 3. függelékben).

The packing instruction should be observed (see Appendix 3).

4.6 Felelősségvállalási nyilatkozat

Declaration of commitment

A folyamodonak felelősségvállalási nyilatkozatát, csakúgy mint a jelentkezési lapot, hiteles aláírással kell ellátni, és a következőket kell tartalmaznia:

The applicant's declaration of commitment together with the application form are to be duly signed and must contain the following points:

- Felelősségvállalás a folyamodványban közölt adatokért.
- Felelősségvállalás azért, hogy a tanúsítványt kiadó testületet értesítik, ha bármilyen változás állna be a nyersanyagban, a gyártási folyamatban és a receptekben.
- Felelősségvállalás azért, hogy a jogosultság megszűnését vagy visszavonását követően nem használják tovább a megjelölést.

- *Liability for the details specified in the application.*
- *Commitment to notify the body, who granted the authorisation to use the mark, of any alteration regarding raw materials, technical procedures and recipes.*
- *Commitment to ensure that no further marking of the product takes place after the expiration or withdrawal of the authorisation to use the mark.*

4.7 Vizsgálat

Testing

Az illetékes intézet megvizsgálja a folyamodonak által átadott mintát és a gyártás helyszínén vett mintadarabot is. A vizsgálat típusát és azt, hogy mire terjedjen ki, az intézet maga határozza meg, attól függően, hogy milyen fajta termékről van szó és hogy milyen információkat adott róla a folyamodonak.

The sample material provided by the applicant, and likewise specimens taken at the place of manufacture, are tested by the institute concerned. Type and scope of testing are determined by the institute and depend on the type of product and on the information about the product, provided by the applicant.

Ha a mintának termékidegen szaga van (például illatosító/parfüm), vagy olyan szaga, ami nem megfelelő gyártásra utal, az kizáró ok a vizsgálat elvégzésére és az ilyen termékekre nem adható ki az Oeko-Tex® Standard 100 szerinti tanúsítás.

Test specimens having a non product typical odour (for example fragrance/perfume) or an odour indicating faulty manufacture, will be excluded from testing and no authorisation to mark these products with the Oeko-Tex® Standard 100 mark will be granted.

Általában a termék minden egyes alkatrészét vizsgálat alá kell vetni.

A minta nyersanyag-összetételét minőségi szempontból össze lehet vetni a folyamodó által közölt adatokkal, a vonatkozó dokumentumokkal és nyilatkozatokkal. Az ilyen vizsgálatok költségei a folyamodót terhelik.

Ha egy alkatrész tömege a termék össztömegének 1 %-a alatt van és kis mennyisége miatt vizsgálatára nincs lehetőség, az intézet saját maga dönti el, hogy figyelembe veszi-e ezt az alkatrészt az adott termék-nél, és igényli-e további mennyiség átadását vizsgálat céljára, vagy elveti a vizsgálatot. Az intézetnek ez a döntése nem vitatható.

In general all individual components of an article have to be tested.

Fibre compositions of samples may be cross-checked qualitatively against information from the application, related documents and declarations. These tests are charged to the applicant.

If the test of a component weighing less than 1 % of the total article is not possible due to the limited amount contained in the article, then the institute decides on its own competence, taking into consideration the kind of article and its use, whether additional testing material has to be sent in or whether the test can be dropped. The decision of the institute is not contestable.

4.8 Minőségellenőrzés

Quality control

A folyamodónak le kell írnia, milyen előzetes intézkedéseket tett a vállalatnál annak biztosítására, hogy a "Bizalom a textíliában – Ártalmas károsanyagokra vizsgált az Oeko-Tex® Standard 100 szerint" megjelöléssel gyártandó vagy értékesítendő termékek ugyanúgy teljes mértékben megfeleljenek az Oeko-Tex® Standard 100 szabvány feltételeinek, mint az intézet-hez beküldött valamennyi minta, amelyek vizsgálatai alapján a megjelölésre való jogosultságot megállapították. A folyamodónak az ISO 17050-1 szerinti nyilatkozatot kell tennie arról, hogy az általa gyártott és/vagy forgalmazott termék teljesíti az Oeko-Tex® Standard 100 szabványban meghatározott feltételeket.

The applicant shall describe to the institute the precautions he has taken within his company to ensure that all products manufactured and/or sold for which the authorisation to use the mark „Confidence in Textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100“ has been granted fulfil the conditions of the Oeko-Tex® Standard 100 in the same way as the samples that have been sent to the institute and based on those tests the authorisation has been granted. The applicant shall issue a declaration of conformity in accordance with ISO 17050-1 stating that the products manufactured and/or sold by him fulfil the conditions in the Oeko-Tex® Standard 100.

4.9 Minőségbiztosítás

Quality assurance

A folyamodónak hatékony minőségbiztosítási rendszerrel kell fenntartania és működtetnie annak biztosítására, hogy a gyártott és/vagy forgalmazott termékek megfeleljenek a vizsgált mintának, ezáltal biztosítva és az Oeko-Tex® intézet számára igazolva, hogy például a különböző kikészítési tételekből származó vagy különböző színű termékeket a helyszínen szűrőpróbaszerűen megvizsgálták és azok valóban megfelelnek az Oeko-Tex® Standard 100 előírásainak.

The applicant shall operate and maintain an effective quality assurance system to ensure that products manufactured and/or sold conform with the test sample, thereby ensuring and proving to the Oeko-Tex® institute that the products, e.g. from different lots or of different colours, are spot-checked for compliance with the Oeko-Tex® Standard 100.

A tanúsítás érvényességi időszaka alatt az intézetnek joga van két véletlenszerűen kivett mintán vizsgálatot folytatni a szóban forgó terméken. Ennek költségei a megjelölésre feljogosított felet terhelik. Amennyiben a vizsgálat eltérést mutat az alapul szolgáló határértékektől, egy további mintán is vizsgálatot végeznek, aminek költségei a megjelölésre feljogosított felet terhelik. Ha ismét eltérés tapasztalható, a vizsgáló intézet azonnali hatállyal visszavonhatja a terméken az Oeko-Tex® Standard 100 címke használati jogát.

During the certificate's period of validity, the institute is authorised to undertake two random tests on certified products. The testing costs are chargeable to the certificate holder. If random testing reveals a deviation from the limit values on which the tests are based, an additional test will be undertaken on a different sample as a check. The relevant costs are likewise charged to the certificate holder. If further deviations are found, the testing institute may withdraw the authorisation to label products with the Oeko-Tex® Standard 100 mark with immediate effect.

Az első tanúsítvány kiadását megelőzően, vagy röviddel azt követően az intézet a helyszínen ellenőrzi az Oeko-Tex® Standard 100 szerinti tanúsítással összefüggő minőségbiztosítási intézkedéseket. Az intézetnek ennek a vizsgálatnak az alapján joga van elutasítania a tanúsítvány kiadását vagy visszavonni a jogosultságot. Ennek a vizsgálatnak a költségei a tanúsítvány birtokosát terhelik. Minden vállalatot legalább

Before or shortly after issuing the first certificate the institute will check on-site the quality assurance measures in reference to the certification process according to Oeko-Tex® Standard 100. The institute is entitled to refuse or withdraw the certificate based on the results from this audit. The charges of this package are charged to the certificate holder. Each company needs to be checked at least in a three year fre-

háromévenként ellenőrizni kell ezen a módon. Azokra a vállalatokra, amelyek már rendelkeznek az Oeko-Tex® Standard 1000/STeP by OEKO-TEX® szerinti tanúsítással és így rendszeres és rövid időközönként történő ellenőrzés alatt állnak, nem vonatkozik ez a kiegészítő ellenőrzés.

A folyamodó elfogadja, hogy az Oeko-Tex® Szervezet az Oeko-Tex® Standard 100 szerinti tanúsítási folyamattal összefüggésben meglátogathatja és ellenőrizheti a tanúsított vállalatot. Amennyiben az Oeko-Tex® Standard 100 előírásai nem teljesülnek, a tanúsított vállalat viseli az elvégzett vizsgálatok (ellenőrző vizsgálatok) költségeit és megfizeti az ellenőrzés díját.

Companies being certified according to Oeko-Tex® Standard 1000/STeP by OEKO-TEX® are audited regularly and in a shorter frequency in the context of this certification scheme and are therefore exempted from these additional checks and contributions.

The applicant acknowledges, that auditors from the Oeko-Tex® Association are allowed to visit and audit the certified company in reference to the certification process according to Oeko-Tex® Standard 100. In case of non-compliance with the Oeko-Tex® Standard 100 requirements, the cost for the analytical testing (control tests) and an audit fee have to be paid by the certificate holder.

4.10 Megfelelőség

Conformity

Annak a folyamodónak, aki az Oeko-Tex® Standard 100 megjelöléssel ellátott terméket gyártja vagy forgalmazza, ki kell jelentenie saját kizárólagos felelősségét azért, hogy a gyártott vagy forgalmazott termék az ártalmas anyagok tekintetében megfelel az Oeko-Tex® Standard 100 szabványban előírt határértékeknek.

The applicant who is either manufacturing or selling goods with an Oeko-Tex® Standard 100 mark must take sole responsibility in declaring that the product manufactured or sold complies with the limit values for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100.

A folyamodó vállalatnál alkalmazott minőségbiztosítási rendszer meglétének hitelességéről tett nyilatkozat feltétele annak, hogy az Oeko-Tex® Standard 100 szerinti megjelölést a vállalat használhassa.

Acknowledgement of the reliability of the quality assurance system of the applicant is a requirement for granting permission to use the Oeko-Tex® Standard 100 mark.

A folyamodó felelős a tanúsított termék minőségéért, de átháríthatja a minőségbiztosításra vonatkozó felelősség egy részét a gyártóra, a szállítóra és az importőrre. Ilyen esetben a minőségbiztosítási rendszer hatékonyságát igazolnia kell a vizsgáló intézet számára.

The applicant is responsible for assuring the quality of the certified product. He may delegate parts of the quality assurance to manufacturers, suppliers and importers. If he does so, again the effectiveness of the quality assurance system should be notified to the testing institute.

A megbízhatósági nyilatkozatot az Oeko-Tex® Szervezet erre szolgáló nyomtatványán kell megtenni.

The declaration of conformity must be on the conformity declaration form provided by the Oeko-Tex® Association.

5 Megjelölés

Marking

5.1 Az engedély kiadása

Granting of authorisation

Ha ennek a szabványnak a feltételei mind teljesülnek, a vizsgálatok semmiféle eltérést nem mutatnak ahhoz képest, amit a folyamodó közölt és a mért értékek nem lépik túl a megadott határértékeket, kiadják a tanúsítványt, ami feljogosítja a folyamodót, hogy az Oeko-Tex® Standard 100 érvényességi időtartama alatt alkalmazhatja ezt a megjelölést a termékein.

If all the conditions of this standard are satisfied, if the tests do not demonstrate any deviations from the details provided by the applicant and if the test values do not exceed the given limit values, a certificate will be issued, entitling the applicant to label his products during the period of validity with the Oeko-Tex® Standard 100 mark.

Amennyiben a határértékek és/vagy a vizsgálati kritériumok változnak, a szóban forgó tanúsított termékek tanúsítványa annak lejártáig átmenetileg érvényben marad. Ezt követőleg érvényét veszti és érvényességét az új feltételeknek megfelelően kell megújítani.

In the case of the limiting values and/or the examination criteria altering, the validity of the respective certified products will remain effective for a transition period until the expiration date of the certificate. Once this period has elapsed, the prevailing conditions of renewal must be fulfilled.

5.2 A jogosultság korlátai

Limit of authorisation

Egy tanúsított termék azonnal elveszíti a jogosultságot az Oeko-Tex® megjelölés viselésére, amikor professzionális mechanikai vagy kémiai kezelésnek (beleértve a mosást és vegytisztítást) vetik alá.

A certified article immediately loses its authorisation to be marked with the Oeko-Tex® mark whenever any professional physical or chemical (incl. washing and cleaning) transformation of the product is performed.

Az Oeko-Tex® Standard 100 megjelölésre való jogosultság legfeljebb egy évre szól. Az érvényességi idő alatt a vizsgálati módszerek és a határértékek változatlanul azok maradnak, amelyek a jogosultság megadásakor voltak érvényben. A folyamodó kívánságára a jogosultság kezdete a tanúsítvány kiállításának napjától számítva legfeljebb három hónappal eltolható.

Az Oeko-Tex® Standard 100 szerinti megjelölés használati jogosultságának lejártá után a jogosult kérheti annak további egy évre történő meghosszabbítását. Az intézet az 1., 2., 4., 5. stb. meghosszabbításhoz csökkentett vizsgálati programot határoz meg.

A meghosszabbított jogosultság lejáratí ideje pontosan egy év az előző lejáratí naptól számítva.

Ha a folyamodványban szereplő eredeti feltételek már nem állnak fenn, az Oeko-Tex® Standard 100 szerinti megjelölés jogosultsága megszűnik. Ez az eset áll fenn, ha az intézetet nem értesítették a változásokról és az intézet ezért nem állapíthatta meg, hogy a termék megfelel-e még az Oeko-Tex® Standard 100 szabvány előírásainak.

The authorisation to mark a product with the Oeko-Tex® Standard 100 mark is limited to a maximum of one year. During the period of validity of the certificate the test standards and limiting values relevant at the time of granting the authorisation are valid. On request of the applicant the starting of the authorisation can be postponed for at most three months from the date of the test report.

After the authorisation period of the Oeko-Tex® Standard 100 labelling has expired, the certificate holder is entitled to apply for a renewal of the authorisation for another year. The institute determines a reduced testing programme for the 1st, 2nd, 4th, 5th etc. renewal.

The expiry date of the renewed certificate is exactly one year after the expiry date of the previous one.

As soon as the conditions stated in the application form are no longer correct, the authorisation to mark the product with the Oeko-Tex® Standard 100 labelling expires. This is the case, when the institute has not been informed about modifications and cannot confirm whether the requirements of the Oeko-Tex® Standard 100 are still satisfied.

5.3 Az engedély megvonása

Withdrawal of authorisation

A megjelölés használatának engedélye megvonható, ha a gyártás vagy a kereskedelemben végzett ellenőrzés során, vagy más módon megállapították, hogy a folyamodó által közölt adatok nem vagy már nem helytállóak, vagy módosultak az alkalmazott műszaki és/vagy gyártási feltételek és ezt a körülményt nem jelentették be azonnal.

The authorisation to use the mark will be withdrawn if it is determined by means of production controls, market controls or other methods that the details given by the applicant are not or no longer correct or that amendment of the applied technical and/or manufacturing conditions was not reported immediately.

A jogosultság akkor is visszavonható, ha a megjelölés nem felel meg a jelen szabványban foglalt előírásoknak.

Authorisation will also be withdrawn when the mark does not comply with the conditions of this standard.

A forgalomban lévő reklámanyagokat, címkéket stb. az engedély megvonásától számítva két hónapon belül ki kell vonni a használatból.

The use of existing advertising materials, displays, labels, etc. is limited to two months from the time of withdrawal.

Ha a terméken a jogosultság megvonását követően továbbra is használják a megjelölést, az Oeko-Tex® Nemzetközi Kutató és Vizsgáló Szervezet a Környezetbarát Textíliáékért a második figyelmeztetés után jogosult megfelelő formában nyilvánosságra hozni az engedély megvonásának tényét.

If a product continues to bear an unauthorised mark after withdrawal of authorisation, the International Association for Research and Testing in the field of Textile Ecology is – after a second warning to abstain from marking – authorised to publish the withdrawal in a suitable form.

A megvont engedélyek csak azt követően adhatók vissza, amikor a megvonás alapjául szolgáló okokat kijavították és ezt a tanúsító intézet számára dokumentálták. Ezeket az intézkedéseket és végrehajtásukat az újbóli hatályba helyezést követően rövid időn belül egy külön vizsgálat során ellenőrzik. Ennek költségeit a jogosultságot szerzett vállalatnak külön felszámítják.

Withdrawn certificates can be re-instated only after the cause of the withdrawal has been corrected and measures taken are documented to the certifying institute. These measures and their implementation are verified by a separate audit within short period after reinstatement. This audit will be charged to the certificate holder separately.

5.4 A megjelölés módja

Type of marking

A jogosultság megadása után a folyamodó elláthatja a terméket egy vagy több, a 2. függelékben bemutatott Oeko-Tex® Standard 100 címkével.

After authorisation has been granted, the applicant is entitled to mark the product with one or more of the Oeko-Tex® Standard 100 marks illustrated in Appendix 2.

A címkén szerepelnie kell a tanúsítvány számának és a vizsgáló intézet nevének, ahogy az a tanúsítványon szerepel.

Semmilyen más feliratforma használata nem megengedett.

A címke kivitelezésénél a következő színeket kell alkalmazni:

CMYK színrendszer:

zöld: 92C/0M/100Y/7K
 sárga: 0C/43M/100Y/0K
 szürke: 0C/0M/0Y/60K
 fekete: 0C/0M/0Y/100K

RGB színrendszer:

zöld: R0/G140/B50
 sárga: R255/G145/B0
 szürke: R112/G112/B112
 fekete: R0/G0/B0

Minden alkalmazásnál világosan fel kell tüntetni, hogy a címke melyik termékre vonatkozik. A címke megjelenhet kollektciókon, katalógusokban, prospektusokon stb.

Ha valamilyen különleges oknál fogva a címkét csak két színben lehet megjeleníteni, ezt csak a vizsgáló intézet külön engedélyével szabad megtenni.

Ha a címkét fekete-fehér nyomtatással lehet elkészíteni, akkor a következő fedettségi szinteket kell alkalmazni:

zöld: 70 %
 sárga: 44 %
 szürke: 60 %
 fekete: 100 %

Ha egy bizonyos nyelvben az Oe betűkapcsolatnak megfelelő más betű használatos, akkor az "Oeko-Tex®" és az "Oeko-Tex® Standard 100" írásmód helyett például az "Öko-Tex®" vagy "Øko-Tex®" írásmód is megengedett.

A címkéket a használati jog tulajdonosa saját maga készítheti el, de el kell fogadtatnia az engedélyt kiadó intézettel. Erre az elfogadtatásra nincs szükség, ha a címke előállításához szükséges filmet egy, az Oeko-Tex® által erre feljogosított hirdetési ügynökségtől rendelik meg. További információ az intézeteknél kapható.

The declarations with respect to the certificate number and to the testing institute are obligatory and must correspond to the respective certificate.

The use of any other form of inscription is not allowed.

In the design of the mark the following colours must be used:

CMYK colour model:

*green: 92C/0M/100Y/7K
 yellow: 0C/43M/100Y/0K
 grey: 0C/0M/0Y/60K
 black: 0C/0M/0Y/100K*

RGB colour model:

*green: R0/G140/B50
 yellow: R255/G145/B0
 grey: R112/G112/B112
 black: R0/G0/B0*

It must be clear in each use of the mark to which product the mark refers to. The mark may appear in collections, catalogues, etc.

If, for particular reasons, the label can only be in two colours, the mark may be reproduced dichromatic with extra authorisation from the testing institute.

In case the print is done in grey scales the following values have to be used:

*green: 70 %
 yellow: 44 %
 grey: 60 %
 black: 100 %*

If in a particular language the use of umlaut is in use for printing or writing, it is permissible to use, for example, "Öko-Tex®" or "Øko-Tex®" instead of "Oeko-Tex®" and in reference to "Oeko-Tex® Standard 100".

The marks can be produced by the certificate holders on their own, but have to be shown to the certifying institute for approval. This approval is not necessary if the films for the labels are directly ordered from an advertising agency authorised by Oeko-Tex®. Further information is available from the institutes.

1. függelék / Appendix 1

A mindenkori érvényes pontos címek és a kapcsolattartó személyek neve az OEKO-TEX® Szervezet honlapján (www.oeko-tex.com) olvashatók.

OEKO-TEX® intézetek

Jelenleg a következő intézetek tartoznak a Nemzetközi Kutató és Vizsgáló Szervezet a Környezetbarát Textíliáért (OEKO-TEX®) szervezethez:

Detailed address information and the name of contact persons can be retrieved at any time and up to date from the web site of the OEKO-TEX® Association (www.oeko-tex.com).

OEKO-TEX® Institutes

The following institutes currently belong to the International Association for Research and Testing in the Field of Textile Ecology (OEKO-TEX®):

AR	CITEVE Argentina Av. Córdoba 612, 5° P. "A" - (C1054AAS), Ciudad de Buenos Aires, Argentina
AT	ÖTI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH Spengergasse 20, 1050 Wien, Austria
AU	TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. Level 6, Suite 601, 1 Queens Road, VIC 3004 Melbourne, Australia
BD	Hohenstein Institute Bangladesh House no. 343, Road no. 25, New DOHS, Mohakhali, 1206 Dhaka, Bangladesh
BE	CENTEXBEL Technologiepark 7, 9052 Zwijnaarde, Belgium
BG	Hohenstein Institute Bulgaria 3 Golo Bardo str., app.1, 1407 Sofia, Bulgaria
BR	CITEVE Brasil Prestação de Serviços Lda. Parque Cultural Paulista, Av. Paulista, 37 4º andar, Paulista - São Paulo, Brazil
BY	Hohenstein Institute Belarus Prityskogo str, 112-70, 220017 Minsk, Belarus
CA	TESTEX Vancouver #3, 15243 91 Avenue, Surrey, BC V3R 8P8, Canada
CH	TESTEX AG Schweizer Textilprüfinstitut Gotthardstrasse 61, Postfach 2156, 8027 Zürich, Switzerland
CL	CITEVE Chile Alfredo Barros Errazuriz 1954, of 702, Providencia, Santiago, Chile
CN	TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. 1318, 13F, Hitech Plaza, 831 Changshou Road, 200 042 Shanghai, China
CN	TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. Unit 2, 16A, Tower A, Xihuan Plaza, No.6 Gaoliangqiao Road, Xicheng District, 100 044 Beijing, China
CO	Hohenstein Institute Colombia Carrera 11 No. 87 - 51, Oficina 301, Bogotá D.C., Colombia
CZ	OETI Czechia - Institute for Ecology, Těšnov 5, Praha 1, Czech Republic
DE	HOHENSTEIN Textile Testing Institute GmbH & Co. KG Schloss Hohenstein, 74357 Bönnigheim, Germany
DK	DTI Tekstil Teknologisk Institut Gregersensvej, 2630 Taastrup, Denmark
DO	Hohenstein Institute Dominican Republic Calle 3 Esq. 18A, Residencial FG16, Cerro Hermoso, Santiago, Dominican Republic
EC	Hohenstein Institute Ecuador Av. 10 de Agosto 10640 y Manuel Zambrano, Quito, Ecuador
EG	OETI - Austrian Textile Research Company Ltd 24 El Atebaa St., Dokki, Giza, Egypt
ES	AITEX Instituto Tecnológico Textil Plaza Emilio Sala, 1, 03801 Alcoy (Alicante) España, Spain
ET	Hohenstein Institute Ethiopia Akaki Kaliti Sub City, Woreda 07, House No. New, Addis Ababa, Ethiopia
FR	IFTH Lyon Institut Français du Textile et de l'Habillement Avenue Guy de Collongue, 69134 Ecully Cédex, France
GR	MIRTEC S.A. (CLOTEFI – Athens Division) Eleftheriou Venizelou 4, 17676 Kallithea, Athens, Greece

GT	Hohenstein Institute Guatemala Carretera al Salvador, Km 13,5, Residencial Los Altos, casa 14, Guatemala, Guatemala
HK	TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. Unit 617, Peninsula Centre, 67 Mody Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon, Hongkong
HN	Hohenstein Institute Honduras ZIP Buena Vista Nave J1, Villanueva, Cortés, Honduras
HU	INNOVATEX Textile Engineering and Testing Institute Co. Gyömrői út 86, 1103 Budapest, Hungary
ID	PT. TESTEX Testing and Certification Graha KADIN Bandung, 4th Floor, Room 401, Jl. Talaga Bodas No. 31, 40262 Bandung, Indonesia
ID	PT. TESTEX Testing and Certification Sona Topas Tower, 6th Floor, Jl. Jend Sudirman Kav 26, 12920 Jakarta, Indonesia
IE	TESTEX Swiss Textile-Testing 4th Floor, The Tower, Trinity Enterprise Campus, Grand Canal Quay, Dublin 2, Ireland
IN	Hohenstein India Pvt. Ltd. 20/1, First Floor, Jaganathan Layout, Near Vinayagar Kovil Bus Stop, Karuvampalyam, Mangalam Road, 641 604 Tirupur, India
IN	Hohenstein India Pvt. Ltd. 604-B, Regency Plaza, Above Gloria Restaurant, Near Madhur Hall, Anand Nagar Cross Roads, 100 Feet Road, Satellite, 380015 Ahmedabad, India
IN	Hohenstein India Pvt. Ltd. Mumbai Office Asha House, 28 Suren Road, Andheri-Kurla Road, 400 093 Mumbai, India
IN	Hohenstein India Pvt. Ltd Delhi Office CS-219, 1st Floor, Tower-A, The Corenthum, Plot No. A-41, Sector - 62, 201 309 Noida, India
IT	CENTRO TESSILE COTONIERO E ABBIGLIAMENTO S.p.A. Piazza Sant' Anna 2, 21052 Busto Arsizio VA, Italy
JP	Nissenken Quality Evaluation Center OEKO-TEX® Laboratory , 2-16-11 Kuramae, Taito-ku, 111-0051 Tokyo, Japan
KE	Shirley Technologies Ltd 6th Floor Delta Corner – PWC Tower, Chiromo Road Westlands, PO Box 14805-00800, Nairobi, Kenya
KH	Hohenstein Institute Cambodia #113 Parkway Square 3FE, Mao Tse Toung Blvd., Sangkat, Toul Svey Prey 1, Khan Chamkamon, Phnom Penh, Cambodia
KR	TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. 4FI, SeokCheon Building, 542, Samseong-Ro, Gangnam-Gu, Seoul, 135-878 (06166), Korea, South
LA	Hohenstein Institute Laos Khamsavath Village, Xaysetha District, Vientiane Capital, Laos
LK	Hohenstein Institute Sri Lanka 424/2/1A, 3rd Floor, Godagama Building, Galle Road, Kollupitya, Colombo - 3, Sri Lanka
LT	AITEX Lithuania Vytauto av. 32- 311, 44328 Kaunas, Lithuania
MA	Hohenstein Institute Morocco 16 Rue Jaafar Bnou Atiya, Bourgogne, Casablanca, Morocco
MD	OETI Moldova Ruslan Shutov Str. Alexe Mateevici 84/1, 2009 Chisinau, Moldova
MM	Hohenstein Institute Myanmar Building No. A2 , Room No. 302, 48 quarters, Bo Bahtoo Road, Bo Bahtoo Housing, North Dagon, Yangon, Burma, Myanmar
MX	Hohenstein Institute Mexico Picagregos No. 154 Bis, Col. Lomas de Las Aguilas, Deleg. Alvaro Obregón, 01730 Mexico, D.F., Mexico
MY	TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. S-12-08, 12th Floor, South Block Office Tower, First Subang, Jalan SS 15/4G, 47500 Subang Jaya, Selangor Ehsan, Malaysia
NO	Swerea IVF AB Sandakerveien 24 C, Bygg B, P.O. Box 4682 Nydalen, 0405 Oslo, Norway
PE	Hohenstein Institute Peru República de Panamá 2577, Distrito de La Victoria, Lima 13, Peru

PH	TESTEX Philippines Representative Office 1504A Richville Corporate Tower, 1107 Alabang-Zapote Road, Madrigal Business Park, Alabang, Muntinlupa City, Metro Manila, Philippines
PK	AITEX Pakistan Al-Hafeez Mall, 82-D-1, Suite # 418, Main Boulevard, Gulberg III, Lahore 54660, Pakistan
PL	Instytut Włókiennictwa ul. Gdańska 118, 90-520 Łódź, Poland
PT	CITEVE Centro Tecnológico das Indústrias Têxtil Quinta da Maia, Rua Fernando Mesquita, 2785, 4760-034 Vila Nova de Famalicão, Portugal
RO	Hohenstein Institute Romania Str. Magheranului nr. 80, 550125 Sibiu, Romania
RU	Hohenstein Institute RUS ul. Bolshaya Dmitrovka d. 32, c 1, Office 307, 125 009 Moskau, Russia
SE	Swerea IVF AB Argongatan 30, Box 104, 43122 Mölndal, Sweden
SG	Shirley Technologies Ltd. 18 Boon Lay Way, #07-147, Trade Hub 21, 609966 Singapore, Singapore
SK	VÚTCH-CHEMITEX, spol. s r.o. Rybnyky 954, P.O. Box B-78, 01168 Žilina, Slovakia
SV	Hohenstein Institute El Salvador 52 Avenida Norte 416, Urbanización Lourdes Oriente, San Salvador, El Salvador
SY	Hohenstein Institute Syria Mokambo Square, Etehad Street, P.O.Box 16282, Aleppo, Syria
TH	Hohenstein (Thailand) Co., Ltd. 801/301 (3rd Floor), Moo 8 , Phaholyothin Rd., T. Kukhot, Lumlookkar, 12130 Pathum Thani, Thailand
TN	CITEVE Tunisie Immeuble Chraka Escalier B1er Etage, 5000 Monastir, Tunisia
TR	Hohenstein Istanbul Tekstil Analiz ve Kontrol Hizmetleri Ltd Şirketi Cumhuriyet Mah. 1990. Sok. No. 8, Çınarpark Residence, A Blok, Dükkan: 5, 34515 Esenyurt, Istanbul, Turkey
TW	TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd Rm. 5, 20F., No. 77, Section 2, Dunhua S. Road, Da'an District, 10682 Taipei City, Taiwan
UA	OeTI - Institute for Ecology, Technology and Innovation Viyskovih veteraniv str.10; office № 3, 76018 Ivano Frankivsk, Ukraine
UK	Shirley Technologies Ltd Unit 11, Westpoint Enterprise Park, Clarence Avenue, Trafford Park, M17 1QS Manchester, United Kingdom
US	Hohenstein Institute America, Inc. 317 S. Cavin Street, IN 46767 Ligonier, United States
UZ	Hohenstein Institute Uzbekistan Zarafschon Str. 17, 100047 Taschkent, Uzbekistan
VN	Hohenstein Institute Vietnam 69/1 Pham Phu Thu, Phuong 11, Quan Tan Binh, Ho Chi Minh City, Vietnam
ZA	CSIR National Fibre Textile and Clothing Centre P.O. Box 1124, 6000 Port Elizabeth, South Africa

Az OEKO-TEX® tanúsítási képviseletek

A tanúsítványokat az OEKO-TEX® intézetektől vagy az alábbi tanúsítási képviseletek egyikétől lehet kérni:

Certification agencies for OEKO-TEX®

The certificates may be issued by one of the OEKO-TEX® institutes or by one of the following certification agencies:

DE	OEKO-TEX® Zertifizierungsstelle GmbH Kaiserstrasse 39, 60329 Frankfurt am Main, Germany
-----------	---

Titkárság

A Nemzetközi Kutató és Vizsgáló Szervezet a Környezetbarát Textíliákért (OEKO-TEX®) hivatalos titkársága a következő címen érhető el:

Secretariat

The official secretariat of the International Association for Research and Testing in the Field of Textile Ecology (OEKO-TEX®) can be contacted at the following address:

CH	OEKO-TEX® Association Secretariat Splügenstrasse 10, Postfach 2006, 8027 Zürich, Switzerland Phone: +41 44 206 42 35 E-Mail: info@oeko-tex.com Fax: +41 44 206 42 51 Web: www.oeko-tex.com
-----------	---

2. függelék / Appendix 2

Az Oeko-Tex® Standard 100 címke

A megjelölés az egyes országokban szokásos módon történhet, különösen a skandináv országokban. A többi országban a megjelölés módjának kiválasztása az alkalmazó saját felelőssége. Az alábbiak néhány lehetséges megoldást mutatnak be:

Egynyelvű címke



Egynyelvű címke különböző nyelveken készülhet.

Többnyelvű címke



Többnyelvű címke esetében a nyelvek szükség szerint kombinálhatók. Az ív alatt azonban csak a német „Textiles Vertrauen” vagy az angol „Confidence in Textiles” szöveg szerepelhet.

Oeko-Tex® Standard 100 mark

Marking may be nationally recommended, especially in Scandinavian countries. For the rest, marking is the applicant's own responsibility. The following examples show some possible marks:

Single language marking



Single language marking is possible in several languages.

Multiple language marking

In case of multilingual marking several languages may be combined. However, below the arch only the German text "Textiles Vertrauen" or the English translation "Confidence in Textiles" may be added.

3. függelék / Appendix 3

A vizsgálati minta csomagolási előírásai

A vizsgálandó minta csomagolásának ki kell elégítenie azokat a követelményeket, amelyek célja a mintadarab védelme és annak szavatolása, hogy a vizsgálati eredmények pontosan reprodukálhatók legyenek.

Az egyes mintadarabokat külön-külön erős polietilén fóliába vagy polietilén tasakba kell helyezni, hogy megvédjék őket szállítás közben a szennyeződéstől.

Ha lehet, a becsomagolt egyedi darabokat egy második csomagolással is el kell látni, amelyet ragasztószalaggal kell lezárni.

A mintadarabokat nem szabad csak kartondobozba és/vagy papírba csomagolni.

Packing instructions for sample material

The packing of test samples should satisfy specific requirements in order to protect the samples and to guarantee exactness and reproducibility of the test results.

Individual samples must be packed in polyethylene foil or polyethylene bags of high tensile strength to avoid contamination during the transport of the goods.

The packing should if possible be placed in a second wrapping closed with adhesive tape.

Packing of samples in cardboard boxes and/or paper only is not allowed.

4. függelék / Appendix 4

Határértékek és szintartósági értékek, 1. rész / Limit values and fastness, part 1

(A vizsgálati módszereket külön dokumentum tartalmazza / The testing procedures are described in a separate document)

Termékosztály / Product Class	I Bébiárúk / Baby	II a bőrrel közvetlenül érintkező termékek / in direct contact with skin	III a bőrrel közvetlenül nem érintkező termékek / with no direct contact with skin	IV Dekorációs anyagok / Decoration material
pH érték / pH value¹				
	4.0 - 7.5	4.0 - 7.5	4.0 - 9.0	4.0 - 9.0
Formaldehid / Formaldehyde [mg/kg]				
Law 112	n.d. ²	75	300	300
Extrahálható nehézfémek / Extractable heavy-metals [mg/kg]				
Sb (Antimon / Antimony)	30.0	30.0	30.0	
As (Arzén / Arsenic)	0.2	1.0	1.0	1.0
Pb (Ólom / Lead)	0.2	1.0 ³	1.0 ³	1.0 ³
Cd (Kadmium / Cadmium)	0.1	0.1	0.1	0.1
Cr (Króm / Chromium)	1.0	2.0	2.0	2.0 ⁴
Cr(VI)	a kimutatási határa alatt / under detection limit ⁵			
Co (Kobalt / Cobalt)	1.0	4.0	4.0	4.0
Cu (Réz / Copper)	25.0 ⁶	50.0 ⁶	50.0 ⁶	50.0 ⁶
Ni (Nikkel / Nickel) ⁷	1.0 ⁸	4.0 ⁹	4.0 ⁹	4.0 ⁹
Hg (Higany / Mercury)	0.02	0.02	0.02	0.02
Feltárt nehézfémek / Heavy metals in digested sample [mg/kg]¹⁰				
Pb (Ólom / Lead)	90.0	90.0 ³	90.0 ³	90.0 ³
Cd (Kadmium / Cadmium)	40.0	40.0 ³	40.0 ³	40.0 ³
Növényvédő szerek / Pesticides [mg/kg]^{11,12}				
Összesen / Sum ¹²	0.5	1.0	1.0	1.0
Klórozott fenolok / Chlorinated phenols [mg/kg]¹²				
Pentachlorophenol (PCP) Pentaklórfenol	0.05	0.5	0.5	0.5
Tetrachlorophenols (TeCP), Összesen / Sum	0.05	0.5	0.5	0.5
Trichlorophenols (TrCP), Összesen / Sum	0.2	2.0	2.0	2.0
Dichlorophenols (DCP), ÖSSZESEN / Sum	0.5	3.0	3.0	3.0
Monochlorophenols (MCP), Összesen / Sum	0.5	3.0	3.0	3.0
Ftalátok / Phthalates [w-%]¹³				
Összesen / Sum ¹²	0.1	0.1	0.1	
Összesen (DINP nélkül) / Sum without DINP ¹²				0.1

¹ Kivételt képeznek azok a termékek, amelyeket egy későbbi nedves kezelésnek kell alávetni; ezekre: 4.0 - 10.5; habanyagokra: 4.0 - 9.0; a IV. termékosztályba sorolt (kent vagy laminált) bőrtermékekre: 3.5 - 9.0 / Exceptions for products which must be treated wet during the further processing: 4.0 - 10.5; for foams: 4.0 - 9.0; for leather products in product class IV (coated or laminated): 3.5 - 9.0

² Nem kimutatható. A 112-es "japán törvény" szerinti vizsgálatnál 0.05 ill. <16 mg/kg abszorpcióegység / n.d. corresponds according to „Japanese Law 112“ test method with an absorbance unit less than 0.05 resp. <16 mg/kg

³ Az üvegből készült kellékanyagokra nézve nincs előírás / No requirement for accessories made from glass

⁴ Bőrárúkra 10.0 mg/kg / For leather articles 10.0 mg/kg

⁵ Mennyiségi meghatározás határértéke: Cr(VI)-ra: 0.5 mg/kg, Cr(VI) tartalomra bőrárúkból 3.0 mg/kg, arilaminokra: 20 mg/kg, színezékekre: 50 mg/kg / Quantification limits: for Cr(VI) 0.5 mg/kg, for Cr(VI) in leather 3.0 mg/kg, for arylamines 20 mg/kg, for dyestuffs 50 mg/kg

⁶ Szervetlen anyagokból készült kellékanyagokra nincs előírás / No requirement for accessories made from inorganic materials

⁷ Beleértve az EG 1907/2006 szerinti követelményt is / Including the requirement by EC-Regulation 1907/2006

⁸ Fém kellékanyagokra és fémezett felületekre: 0.5 mg/kg / For metallic accessories and metallized surfaces: 0.5 mg/kg

⁹ Fém kellékanyagokra és fémezett felületekre: 1.0 mg/kg / For metallic accessories and metallized surfaces: 1.0 mg/kg

¹⁰ Minden nem textilanyagból készült kellékre és alkatrésze, valamint az anyagukban színezett és a pigment tartalmú mesterséges szálanyagokra / Applicable to all non textile accessories and components as well as for spun dyed fibres and articles containing pigments

¹¹ Csak természetes szálanyagokra / For natural fibres only

¹² Az egyes anyagok felsorolását az 5. függelék tartalmazza / The individual substances are listed in Appendix 5

¹³ Kent anyagokra, plasztizol nyomásra, rugalmas habokra és műanyag kellékekre / For coated articles, plastisol prints, flexible foams, and accessories made from plastics

Határértékek és szintartósági értékek, 2. rész / Limit values and fastness, part 2

(A vizsgálati módszereket külön dokumentum tartalmazza / The testing procedures are described in a separate document)

Termékosztály / Product Class	I Bébiárúk / Baby	II a bőrrel közvetlenül érintkező termékek / in direct contact with skin	III a bőrrel közvetlenül nem érintkező termékek / with no direct contact with skin	IV Dekorációs anyagok / Decoration material
Szerves ónvegyületek / Organic tin compounds [mg/kg]¹²				
TBT, TPhT	0.5	1.0	1.0	1.0
DBT, DMT, DOT, DPT, MBT, MOT, MT, TeBT, TCyHT, TMT, TOT, TPT	1.0	2.0	2.0	2.0
Egyéb maradvány vegyi anyagok / Other chemical residues				
OPP [mg/kg] ¹²	50.0	100.0	100.0	100.0
Arlaminok / Arylamines [mg/kg] ^{12,14}	semmi / none ⁵			
SCCP [w-%] ¹²	0.1	0.1	0.1	0.1
TCEP [w-%] ¹²	0.1	0.1	0.1	0.1
DMFu [mg/kg] ¹²	0.1	0.1	0.1	0.1
Színezékek / Colorants				
Felszabaduló arilaminok / Cleavable arylamines ¹²	nem használhatók / not used ⁵			
Rákkeltők / Carcinogens ¹²	nem használhatók / not used			
Allergének / Allergens ¹²	nem használhatók / not used ⁵			
Egyebek / Others ¹²	nem használhatók / not used ⁵			
Klórozott benzolok és toluolok / Chlorinated benzenes and toluenes [mg/kg]¹²				
Összesen / Sum	1.0	1.0	1.0	1.0
Pol ciklusos aromás szénhidrogének (PAH) / Polycyclic aromatic hydrocarbons (PAH) [mg/kg]¹⁵				
Benzo[a]pirén / Benzo[a]pyrene	0.5	1.0	1.0	1.0
Benzo[e]pirén / Benzo[e]pyrene	0.5	1.0	1.0	1.0
Benzo[a]anthracene	0.5	1.0	1.0	1.0
Chrysene	0.5	1.0	1.0	1.0
Benzo[b]fluoranthene	0.5	1.0	1.0	1.0
Benzo[j]fluoranthene	0.5	1.0	1.0	1.0
Benzo[k]fluoranthene	0.5	1.0	1.0	1.0
Dibenzo[a,h]anthracene	0.5	1.0	1.0	1.0
Összesen / Sum ¹²	5.0	10.0	10.0	10.0
Biológiailag aktív készítmények / Biological active products				
	semmi / none ¹⁶			
Lángmentesítő szerek / Flame retardant products				
Általában / General	semmi / none ^{16,17}			

¹⁴ Minden poliuretán tartalmú vagy más anyagra, amelyek szabad, rákkeltő arilaminokat tartalmazhatnak / For all materials containing polyurethane or other materials which may contain free carcinogenic arylamines

¹⁵ Minden szintetikus szálanyag, fonálra és cénára, valamint műanyagból készült anyagra / For all synthetic fibres, yarns, or threads and for plastic materials

¹⁶ Kivéve azokat a kezeléseket, amelyeket az Oeko-Tex® engedélyez (lásd a <http://www.oeko-tex.com> honlapon) / With exception of treatments accepted by Oeko-Tex® (see actual list on <http://www.oeko-tex.com>)

¹⁷ Az engedélyezett lángmentesítő termékek nem tartalmaznak egyet sem az 5. függelékben felsorolt tiltott lángmentesítő szerek közül. / Accepted flame retardant products do not contain any of the banned flame retardant substances listed in Appendix 5 as active agent.

Határértékek és szintartósági értékek, 3. rész / Limit values and fastness, part 3

(A vizsgálati módszereket külön dokumentum tartalmazza / The testing procedures are described in a separate document)

Termékosztály / Product Class	I Bébiárúk / Baby	II a bőrrel közvetlenül érintkező termékek / in direct contact with skin	III / a bőrrel közvetlenül nem érintkező termékek / with no direct contact with skin	IV Dekorációs anyagok / Decoration material
Oldószer maradványok / Solvent residues [w-%]^{18,19}				
NMP	0.1	0.1	0.1	0.1
DMAc	0.1	0.1	0.1	0.1
DMF	0.1	0.1	0.1	0.1
Formamide	0.02	0.02	0.02	0.02
Tenzidek és nedvesítőszer maradványai / Surfactant, wetting agent residues [mg/kg]				
OP, NP, Összesen / Sum	< 10.0	< 10.0	< 10.0	< 10.0
OP, NP, OP(EO), NP(EO) Összesen / Sum	< 100.0	< 100.0	< 100.0	< 100.0
PFC's, Perfluorozott vegyületek / Perfluorinated Compounds^{12,20}				
PFOS [µg/m ²]	<1.0	<1.0	<1.0	<1.0
PFHpA [mg/kg]	0.05	0.1	0.1	0.5
PFOA [µg/m ²]	<1.0	<1.0	<1.0	<1.0
PFNA [mg/kg]	0.05	0.1	0.1	0.5
PFDA [mg/kg]	0.05	0.1	0.1	0.5
PFUdA [mg/kg]	0.05	0.1	0.1	0.5
PFDoA [mg/kg]	0.05	0.1	0.1	0.5
PFTTrDA [mg/kg]	0.05	0.1	0.1	0.5
PFTeDA [mg/kg]	0.05	0.1	0.1	0.5
UV stabilizátorok / UV stabilizers [w-%]				
UV 320				0.1
UV 327				0.1
UV 328				0.1
UV 350				0.1
Szintartóságok (lefogás) / Colour fastness (staining)				
Vízzel szemben / To water	3	3	3	3
Savas izzadsággal szemben / To acidic perspiration	3 - 4	3 - 4	3 - 4	3 - 4
Lúgos izzadsággal szemben / To alkaline perspiration	3 - 4	3 - 4	3 - 4	3 - 4
Dörzsállóság szárazon, sec / To rubbing, dry ^{21,22}	4	4	4	4
Nyálal és izzadsággal szemben / To saliva and perspiration	ellenálló / fast			

¹⁸ Kivéve azon termékeket, amelyeket a további folyamatban (száraz vagy nedves) forró kezelésnek kell alávetni: 3% / Exception for products which must be treated hot (in wet or dry stage) during further processing: 3.0 %

¹⁹ Szálak, fonalak és kent termékek esetén, amelyeknél a gyártás során oldószert alkalmaznak. / For fibre, yarns and coated articles, where solvents are used during production.

²⁰ Minden víz- és olajlepergető kikészítéssel vagy kenéssel ellátott anyagra / For all materials with a water and oil repellent finish or coating

²¹ Mosott hatású termékekre nincs követelmény / No requirements for 'wash-out' – articles

²² Pigment-, csáva- vagy kénszínezékeknek a minimálisan 3-as száraz dörzsállósági érték elfogadható / For pigment, vat or sulphurous colorants a minimum grade of colour fastness to rubbing of 3 (dry) is acceptable

Határértékek és szintartósági értékek, 4. rész / Limit values and fastness, part 4

(A vizsgálati módszereket külön dokumentum tartalmazza / The testing procedures are described in a separate document)

Termékosztály / Product Class	I Bébiárúk / Baby	II a bőrrel közvetlenül érintkező termékek / in direct contact with skin	III a bőrrel közvetlenül nem érintkező termékek / with no direct contact with skin	IV Dekorációs anyagok / Decoration material
Illóanyagok kibocsátása / Emission of volatiles [mg/m³]²³				
Formaldehide [50-00-0]	0.1	0.1	0.1	0.1
Toluene [108-88-3]	0.1	0.1	0.1	0.1
Styrene [100-42-5]	0.005	0.005	0.005	0.005
Vinylcyclohexene [100-40-3]	0.002	0.002	0.002	0.002
4-Phenylcyclohexene [4994-16-5]	0.03	0.03	0.03	0.03
Butadiene [106-99-0]	0.002	0.002	0.002	0.002
Vinylchloride [75-01-4]	0.002	0.002	0.002	0.002
Aromás szénhidrogének / Aromatic hydrocarbons	0.3	0.3	0.3	0.3
Illékony szerves vegyületek / Organic volatiles	0.5	0.5	0.5	0.5
A szag meghatározása / Determination of odours				
Általában / General	nem lehet szokatlan szag / no abnormal odour ²⁴			
SNV 195 651 (Módosított / Modified) ²³	3	3	3	3
Tiltott szálanyagok / Banned fibres				
Azbeszt / Asbestos	nem alkalmazható / not used			

²³ Csak textil-padlóburkolatokra, matracokra, habanyagokra és nagy felületű kent anyagokra vonatkozik, ruházati cikkekre nem / For textile carpets, mattresses as well as foams and large coated articles not being used for clothing

²⁴ Nem lehet a terméknek penész, nehézbenzin, hal, aromás szénhidrogén vagy illatszer szaga / No odour from mould, high boiling fraction of petrol, fish, aromatic hydrocarbons or perfume

5. függelék / Appendix 5

Az egyes anyagok felsorolása / Compilation of the individual substances

Növényvédő szerek / Pesticides

Name	CAS-Nr.	Name	CAS-Nr.
2,4,5-T	93-76-5	Fenvalerate	51630-58-1
2,4-D	94-75-7	Heptachlor	76-44-8
Acetamidprid	135410-20-7, 160430-64-8	Heptachloroepoxide	1024-57-3
Aldicarb	116-06-3	Hexachlorobenzene	118-74-1
Aldrine	309-00-2	Hexachlorocyclohexane, α -	319-84-6
Azinophosethyl	2642-71-9	Hexachlorocyclohexane, β -	319-85-7
Azinophosmethyl	86-50-0	Hexachlorocyclohexane, δ -	319-86-8
Bromophos-ethyl	4824-78-6	Imidacloprid	105827-78-9, 138261-41-3
Captafol	2425-06-1	Isodrine	465-73-6
Carbaryl	63-25-2	Kelevane	4234-79-1
Chlordane	57-74-9	Kepone	143-50-0
Chlordimeform	6164-98-3	Lindane	58-89-9
Chlorfenvinphos	470-90-6	Malathion	121-75-5
Clothianidin	210880-92-5	MCPA	94-74-6
Coumaphos	56-72-4	MCPB	94-81-5
Cyfluthrin	68359-37-5	Mecoprop	93-65-2
Cyhalothrin	91465-08-6	Metamidophos	10265-92-6
Cypermethrin	52315-07-8	Methoxychlor	72-43-5
DEF	78-48-8	Mirex	2385-85-5
Deltamethrin	52918-63-5	Monocrotophos	6923-22-4
DDD	53-19-0, 72-54-8	Nitenpyram	150824-47-8
DDE	3424-82-6, 72-55-9	Parathion	56-38-2
DDT	50-29-3, 789-02-6	Parathion-methyl	298-00-0
Diazinon	333-41-5	Perthane	72-56-0
Dichlorprop	120-36-5	Phosdrin/Mevinphos	7786-34-7
Dicrotophos	141-66-2	Propethamphos	31218-83-4
Dieldrine	60-57-1	Profenophos	41198-08-7
Dimethoate	60-51-5	Strobane	8001-50-1
Dinoseb, its salts and acetate	88-85-7 et al	Quinalphos	13593-03-8
Dinotefuran	165252-70-0	Telodrine	297-78-9
Endosulfan, α -	959-98-8	Thiacloprid	111988-49-9
Endosulfan, β -	33213-65-9	Thiamethoxam	153719-23-4
Endrine	72-20-8	Toxaphene	8001-35-2
Esfenvalerate	66230-04-4	Trifluralin	1582-09-8

Klórozott fenolok / Chlorinated phenols

Name	CAS-Nr.	Name	CAS-Nr.
Pentachlorophenol	87-86-5	2,3-Dichlorophenol	576-24-9
2,3,5,6-Tetrachlorophenol	935-95-5	2,4-Dichlorophenol	120-83-2
2,3,4,6-Tetrachlorophenol	58-90-2	2,5-Dichlorophenol	583-78-8
2,3,4,5-Tetrachlorophenol	4901-51-3	2,6-Dichlorophenol	87-65-0
2,3,4-Trichlorophenol	15950-66-0	3,4-Dichlorophenol	95-77-2
2,3,5-Trichlorophenol	933-78-8	3,5-Dichlorophenol	591-35-5
2,3,6-Trichlorophenol	933-75-5	2-Chlorophenol	95-57-8
2,4,5-Trichlorophenol	95-95-4	3-Chlorophenol	108-43-0
2,4,6-Trichlorophenol	88-06-2	4-Chlorophenol	106-48-9
3,4,5-Trichlorophenol	609-19-8		

Ftalátok / Phthalates

Name	CAS-Nr.	Acronym
Butylbenzylphthalate	85-68-7	BBP
Dibutylphthalate	84-74-2	DBP
Di-(2-ethylhexyl)-phthalate	117-81-7	DEHP
Di-(2-methoxyethyl)-phthalate	117-82-8	DMEP
Di-C6-8-branched alkylphthalates, C7 rich	71888-89-6	DIHP
Di-C7-11-branched and linear alkylphthalates	68515-42-4	DHNUP
Di-cyclohexylphthalate	84-61-7	DCHP
Di-hexylphthalate, branched and linear	68515-50-4	DHxP
Di-iso-butylphthalate	84-69-5	DIBP
Di-iso-decylphthalate	26761-40-0, 68515-49-1	DIDP
Di-iso-hexylphthalate	71850-09-4	DIHxP
Di-iso-nonylphthalate	28553-12-0, 68515-48-0	DINP
Di-n-hexylphthalate	84-75-3	DHP
Di-n-octylphthalate	117-84-0	DNOP
Di-pentylphthalate (n-, iso-, or mixed)	131-18-0, 605-50-5, 776297-69-9, 84777-06-0	DPP

Szerves ónvegyületek / Organic tin compounds

Name	Acronym	Name	Acronym
Dibutyltin	DBT	Tetrabutyltin	TeBT
Dimethyltin	DMT	Tributyltin	TBT
Diocetyl tin	DOT	Tricyclohexyltin	TCyHT
Diphenyltin	DPT	Trimethyltin	TMT
Methyltin	MT	Triocetyl tin	TOT
Monobutyltin	MBT	Triphenyltin	TPhT
Monooctyltin	MOT	Tripropyltin	TPT

Rákkeltő hatású arilaminok / Arylamines having carcinogenic properties

Name	CAS-Nr.	Name	CAS-Nr.
<u>MAK III. category 1</u>		<u>MAK III. category 1</u>	
4-Aminobiphenyl	92-67-1	4-Chloro-o-toluidine	95-69-2
Benzidine	92-87-5	2-Naphthylamine	91-59-8
<u>MAK III. category 2</u>		<u>MAK III. category 2</u>	
o-Aminoazotoluene	97-56-3	4,4'-Methylene-bis- (2-chloroaniline)	101-14-4
2-Amino-4-nitrotoluene	99-55-8	4,4'-Oxydianiline	101-80-4
p-Chloroaniline	106-47-8	4,4'-Thiodianiline	139-65-1
2,4-Diaminoanisole	615-05-4	o-Toluidine	95-53-4
4,4'-Diaminodiphenylmethane	101-77-9	2,4-Toluyldiamine	95-80-7
3,3'-Dichlorobenzidine	91-94-1	2,4,5-Trimethylaniline	137-17-7
3,3'-Dimethoxybenzidine	119-90-4	o-Anisidine (2-Methoxyaniline)	90-04-0
3,3'-Dimethylbenzidine	119-93-7	2,4-Xylidine	95-68-1
4,4'-Methylenedi-o-toluidine	838-88-0	2,6-Xylidine	87-62-7
p-Cresidine	120-71-8	4-Aminoazobenzene	60-09-3

Rákkeltőnek besorolt színezékek és pigmentek / Dyestuffs and pigments classified as carcinogenic

C.I. Generic Name	C.I. Structure number	CAS-Nr.
C.I. Acid Red 26	C.I. 16 150	3761-53-3
C.I. Basic Blue 26 (with ≥ 0.1 % Michler's ketone or base)		2580-56-5
C.I. Basic Green 4 (oxalate, chloride or free)		2437-29-8, 569-64-2, 10309-95-2
C.I. Basic Red 9	C.I. 42 500	569-61-9
C.I. Basic Violet 3 (with ≥ 0.1 % Michler's ketone or base)		548-62-9
C.I. Basic Violet 14	C.I. 42 510	632-99-5
C.I. Direct Black 38	C.I. 30 235	1937-37-7
C.I. Direct Blue 6	C.I. 22 610	2602-46-2
C.I. Direct Red 28	C.I. 22 120	573-58-0
C.I. Disperse Blue 1	C.I. 64 500	2475-45-8
C.I. Disperse Orange 11	C.I. 60 700	82-28-0
C.I. Disperse Yellow 3	C.I. 11 855	2832-40-8
C.I. Pigment Red 104	C.I. 77 605	12656-85-8
C.I. Pigment Yellow 34	C.I. 77 603	1344-37-2

Allergiát keltőnek besorolt színezékek / Dyestuffs classified as allergenic

C.I. Generic Name	C.I. Structure number	CAS-Nr.
C.I. Disperse Blue 1	C.I. 64 500	2475-45-8
C.I. Disperse Blue 3	C.I. 61 505	2475-46-9
C.I. Disperse Blue 7	C.I. 62 500	3179-90-6
C.I. Disperse Blue 26	C.I. 63 305	
C.I. Disperse Blue 35		12222-75-2
C.I. Disperse Blue 102		12222-97-8
C.I. Disperse Blue 106		12223-01-7
C.I. Disperse Blue 124		61951-51-7
C.I. Disperse Brown 1		23355-64-8
C.I. Disperse Orange 1	C.I. 11 080	2581-69-3
C.I. Disperse Orange 3	C.I. 11 005	730-40-5
C.I. Disperse Orange 37	C.I. 11 132	
C.I. Disperse Orange 76	C.I. 11 132	
C.I. Disperse Red 1	C.I. 11 110	2872-52-8
C.I. Disperse Red 11	C.I. 62 015	2872-48-2
C.I. Disperse Red 17	C.I. 11 210	3179-89-3
C.I. Disperse Yellow 1	C.I. 10 345	119-15-3
C.I. Disperse Yellow 3	C.I. 11 855	2832-40-8
C.I. Disperse Yellow 9	C.I. 10 375	6373-73-5
C.I. Disperse Yellow 39		
C.I. Disperse Yellow 49		

Egyéb tiltott színezékek / Other banned dyestuffs

C.I. Generic Name	C.I. Structure number	CAS-Nr.
C.I. Disperse Orange 149		85136-74-9
C.I. Disperse Yellow 23	C.I. 26 070	6250-23-3

Klórozott benzolok és toluolok / Chlorinated benzenes and toluenes

Chlorobenzene	Chlorotoluenes
Dichlorobenzenes	Dichlorotoluenes
Trichlorobenzenes	Trichlorotoluenes
Tetrachlorobenzenes	Tetrachlorotoluenes
Pentachlorobenzenes	Pentachlorotoluene
Hexachlorobenzene	

Policiklusos aromás szénhidrogének (PAH) / Polycyclic aromatic hydrocarbons (PAH)

Name	CAS-Nr.	Name	CAS-Nr.
Acenaphthene	83-32-9	Dibenzo[a,h]anthracene	53-70-3
Acenaphthylene	208-96-8	Dibenzo[a,e]pyrene	192-65-4
Anthracene	120-12-7	Dibenzo[a,h]pyrene	189-64-0
Benzo[a]anthracene	56-55-3	Dibenzo[a,i]pyrene	189-55-9
Benzo[a]pyrene	50-32-8	Dibenzo[a,l]pyrene	191-30-0
Benzo[b]fluoranthene	205-99-2	Fluoranthene	206-44-0
Benzo[e]pyrene	192-97-2	Fluorene	86-73-7
Benzo[ghi]perylene	191-24-2	Indeno[1,2,3-cd]pyrene	193-39-5
Benzo[j]fluoranthene	205-82-3	1-Methylpyrene	2381-21-7
Benzo[k]fluoranthene	207-08-9	Naphthalene	91-20-3
Chrysene	218-01-9	Phenanthrene	85-01-8
Cyclopenta[c,d]pyrene	27208-37-3	Pyrene	129-00-0

Tiltott lángmentesítő anyagok / Forbidden flame retardant substances

Name	CAS-Nr.	Acronym
2,2-bis(bromomethyl)-1,3-propanediol	3296-90-0	BBMP
Bis-(2,3-dibromopropyl)phosphate	5412-25-9	BIS
Boric acid	10043-35-3, 11113-50-1	
Decabromodiphenylether	1163-19-5	decaBDE
Diboron trioxide	1303-86-2	
Disodium tetraborate, anhydrous	1303-96-4, 1330-43-4, 12179-04-3	
Heptabromodiphenylether	various	heptaBDE
Hexabromocyclododecane	25637-99-4	HBCDD
Hexabromodiphenylether	36483-60-0	hexaBDE
Octabromodiphenylether	32536-52-0	octaBDE
Pentabromodiphenylether	32534-81-9	penta BDE
Polybrominated biphenyles	59536-65-1	PBB
Short chain chlorinated paraffins (C10 - C13)	85535-84-8	SCCP
Tetraboron disodium heptaoxide, hydrate	12267-73-1	
Tetrabromobisphenol A	79-94-7	TBBPA
Tetrabromodiphenylether	various	tetraBDE
Tri-(2,3-dibromopropyl)-phosphate	126-72-7	TRIS
Tris-(2-chloroethyl)phosphate	115-96-8	TCEP
Tris-(1,3-dichloro-2-propyl)phosphate	13674-87-8	TDCPP
Tris-(aziridinyl)-phosphin oxide	545-55-1	TEPA
Trixylylphosphate	25155-23-1	TXP

Oldószer maradványok / Solvent residues

Name	CAS-Nr.	Acronym
1-Methyl-2-pyrrolidone	872-50-4	NMP
N,N-Dimethylacetamide	127-19-5	DMAc
Dimethylformamide	68-12-2	DMF
Formamide	75-12-7	

Tenzidek, nedvesítőszer maradványai / Surfactant, wetting agent residues

Name	CAS-Nr.	Acronym
Nonylphenol	various	NP
Octylphenol	various	OP
Octylphenoethoxylates	various	OP(EO)
Nonylphenoethoxylates	various	NP(EO)

Egyéb maradvány vegyi anyagok / Other chemical residues

Name	CAS-Nr.	Acronym
o-Phenylphenol	90-43-7	OPP
Short chained chlorinated paraffines (C10 - C13)	85535-84-8	SCCP
Tris(2-chloroethyl)phosphate	115-96-8	TCEP
Dimethylfumarate	624-49-7	DMFu

PFC's, Perfluorozott vegyületek / PFC's, Perfluorinated Compounds

<u>Name</u>	<u>CAS-Nr.</u>	<u>Acronym</u>
Perfluorooctane sulfonates	various	PFOS
Perfluoroheptanoic acids	various	PFHpA
Perfluorooctanoic acids	various	PFOA
Perfluorononanoic acids	various	PFNA
Perfluorododecanoic acids	various	PFDA
Henicosafuoroundecanoic acid	2058-94-8	PFUdA
Tricosafuorododecanoic acid	307-55-1	PFDoA
Pentacosafuorotridecanoic acid	72629-94-8	PFTTrDA
Heptacosafuorotetradecanoic acid	376-06-7	PFTeDA

UV stabilizátorok / UV stabilizers

<u>Name</u>	<u>CAS-Nr.</u>	<u>Acronym</u>
2-(2H-Benzotriazol-2-yl)-4-(tert-butyl)-6-(sec-butyl)phenol	36437-37-3	UV 350
2-(2H-Benzotriazol-2-yl)-4,6-di-tert-pentylphenol	25973-55-1	UV 328
2,4-Di-tert-butyl-6-(5-chlorobenzotriazol-2-yl)phenol	3864-99-1	UV 327
2-Benzotriazol-2-yl-4,6-di-tert-butylphenol	3846-71-7	UV 320